

PMW20-W



D - 20 V Akku-Multifunktionswerkzeug 6

F - Outil multifonction sans fil 20 V 23

Ⓚ ORIGINALBETRIEBSANLEITUNG

Ⓛ TRADUCTION DU MANUEL D'UTILISATION ORIGINAL



Nicht im Lieferumfang enthalten
Non inclus dans la livraison

Diese Betriebsanleitung kann im PDF-Format von der Internetseite www.globus-baumarkt.de heruntergeladen werden.



Nr. WU5454360



Abb. 1





Abb. 2



Abb. 3





D

Betriebsanleitung & Sicherheitshinweise



WARNUNG! Zur Verringerung eines Verletzungsrisikos Betriebsanleitung bitte vor der ersten Inbetriebnahme sorgfältig lesen und zusammen mit der Maschine aufbewahren! Bei Weitergabe des Gerätes an andere Nutzer muss diese Betriebsanleitung ebenfalls weitergegeben werden.

Inhalt

| | Seite | | Seite |
|------------------------------------|-----------|----------------------------------|-----------|
| 1 – Lieferumfang/Teilleiste | 4 | 7 – Montage und Einstell- | |
| 2 – Allgemeines | 4 | arbeiten | 14 |
| 3 – Technische Daten | 5 | 8 – Betrieb/Arbeitsweise | 16 |
| 4 – Bestimmungsgemäßer | | 9 – Reinigung und Wartung | 18 |
| Gebrauch | 6 | 10 – Aufbewahrung und | |
| 5 – Allgemeine | | Transport | 19 |
| Sicherheitshinweise für | | 11 – Fehler beheben | 19 |
| Elektrowerkzeuge | 7 | 12 – Entsorgung | 21 |
| 6 – Gerätespezifische | | 13 – Service-Hinweise | 21 |
| Sicherheitshinweise | 11 | | |

1 – Lieferumfang/Teilleiste

- 1 Spannhebel
- 2 Klemmschutz
- 3 Ein-/Ausschalter
- 4 Akkuaufnahme
- 5 Schwingzahlvorwahl
- 6 Arbeitsleuchte
- 7 Gewinde (für Handgriff), 2x
- 8 Werkzeugaufnahme
- 9 Absaugkanal
- 10 Befestigungsschraube (Absaugkanal)
- 11 Handgriff
- 12 Absaugadapter

Sie enthält wichtige Informationen zur Sicherheit, Verwendung und Pflege.

Lesen Sie die Bedienungsanleitung sorgfältig durch, bevor Sie das Multifunktionswerkzeug verwenden. Achten Sie insbesondere auf die Sicherheitshinweise und Warnungen. Die Nichtbeachtung der Anweisungen in dieser Bedienungsanleitung kann zu schweren Verletzungen oder zu Beschädigungen des Multifunktionswerkzeugs führen.

Halten Sie die geltenden lokalen oder nationalen Bestimmungen zur Verwendung dieses Produkts ein. Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung zur späteren Referenz an einem sicheren Ort auf. Wenn Sie das Multifunktionswerkzeug an Dritte weitergeben, geben Sie unbedingt diese Bedienungsanleitung mit.

2 – Allgemeines

Bedienungsanleitung lesen und aufbewahren



Diese Bedienungsanleitung gehört zu diesem 20 V Akku-Multifunktionswerkzeug PMW20-W (im Folgenden nur „Multifunktionswerkzeug“ genannt).



3 – Technische Daten

Angaben zum Multifunktionswerkzeug

| | |
|-------------------|--------------------------------|
| Artikelnummer: | WU5454360 |
| Modellnummer: | PMW20-W |
| Motor: | 20 V |
| Motor- | |
| Leerlaufdrehzahl: | 5 000–18 000 min ⁻¹ |
| Oszillierwinkel: | 2,8° |

Angaben zu Akku und Ladegerät

Verwenden Sie das Produkt nur in Verbindung mit PRIMASTER PRO Akkus und Ladegeräten nach folgenden technischen Spezifikationen:

Geeignet für PRIMASTER PRO

| | |
|--------------------|---------------------------------|
| Akkus vom Typ: | 20 V / 36 Wh / Li-Ion |
| Modellnummer: | PAP20-2.0-W |
| Ladezeit: | 20 V / 36 Wh = ca. 45 min. |
| Akkus vom Typ: | 20 V (x2)/ 90 Wh / Li-Ion |
| Modellnummer: | PAP2040-5.0-W |
| Ladezeit: | 20 V (x2) / 90 Wh = ca. 95 min. |
| Ladegerät vom Typ: | 21 V / 4,0 A |
| Modellnummer: | PL20-4.0-W |

Bitte beachten Sie die technischen Angaben zum Akku und Ladegerät

Technische Änderungen vorbehalten.

ADW ist ein eingetragenes Warenzeichen der Abraham Diederichs GmbH & Co. oHG, Wuppertal/Germany

Geräusch-/Vibrationsinformation

WARNUNG

Gesundheitsgefahr!

Das Arbeiten ohne Gehörschutz oder Schutzkleidung kann zu Gesundheitsschäden führen.

- Tragen Sie bei der Arbeit einen Gehörschutz und angemessene Schutzkleidung.

Das Geräusch am Arbeitsplatz kann 85 dB(A) überschreiten, in diesem Fall sind Schutzmaßnahmen für den Benutzer erforderlich (geeigneten Gehörschutz tragen).

Lärmemission

| | |
|---------------------|--------------------------|
| Schalldruckpegel | L _{PA} 85 dB(A) |
| Schalleistungspegel | L _{WA} 96 dB(A) |
| Unsicherheit | K 3 dB(A) |

Hand-/Armschwingung:

Betrieb (Schleifen)

| | |
|-----------------|-------------------------------------|
| Hauptgriff | a _h 3,6 m/s ² |
| Zusatzhandgriff | a _h 3,6 m/s ² |
| Unsicherheit | K 1,5 m/s ² |

Leerlauf

| | |
|-----------------|-------------------------------------|
| Hauptgriff | a _h 2,3 m/s ² |
| Zusatzhandgriff | a _h 5,5 m/s ² |
| Unsicherheit | K 1,5 m/s ² |

Der angegebene Schwingungsgesamtwert und die angegebenen Geräuschemissionswerte sind nach einem genormten Prüfverfahren (EN62841-1/EN62841-2-4) gemessen worden und können zum Vergleich eines Elektrowerkzeugs mit einem anderen verwendet werden. Sie können auch zu einer vorläufigen Einschätzung der Belastung verwendet werden.



WARNUNG!

Die Schwingungs- und Geräuschemissionen können während der tatsächlichen Benutzung des Elektrowerkzeugs von den angegebenen Werten abweichen, abhängig von der Art und Weise, in der das Elektrowerkzeug verwendet wird, insbesondere, welche Art von Werkstück bearbeitet wird.

Es ist notwendig, Sicherheitsmaßnahmen zum Schutz des Bedieners festzulegen, die auf einer Abschätzung der Schwingungsbelastung während der tatsächlichen Nutzungsbedingungen beruhen (hierbei sind alle Anteile des Betriebszyklus zu berücksichtigen, beispielsweise Zeiten, in denen das Elektrowerkzeug abgeschaltet ist, und solche, in denen es zwar eingeschaltet ist, aber ohne Belastung läuft).

Eine nicht angemessene Anwendung des Multifunktionswerkzeugs kann vibrationsbedingte Erkrankungen verursachen.

ACHTUNG!

Je nach Art der Anwendung bzw. der Nutzungsbedingungen müssen zum Schutz des Anwenders folgende Sicherheitsmaßnahmen beachtet werden:

- Versuchen Sie, die Vibration so gut wie möglich zu vermeiden.
- Verwenden Sie nur einwandfreies Zubehör.
- Verwenden Sie vibrationsgedämpfte Handschuhe, wenn Sie das Multifunktionswerkzeug benutzen.
- Pflegen und warten Sie das Multifunktionswerkzeug entsprechend dieser Bedienungsanleitung.
- Vermeiden Sie es, das Multifunktionswerkzeug bei Temperaturen unter 10 °C zu verwenden.

- Planen Sie Ihre Arbeitsschritte so, dass Sie das stark vibrierende Multifunktionswerkzeug nicht über mehrere Tage hinweg benutzen müssen.

4 – Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Das Multifunktionswerkzeug ist ausschließlich für folgende Zwecke bestimmt:

- zum Sägen und Trennen von Holzwerkstoffen, Kunststoff, Gips, Nichteisen-Metallen und Befestigungselementen (z. B. Nägel, Klammern),
- zum Bearbeiten von weichen Wandfliesen,
- zum trockenen Schleifen und Schaben kleiner Flächen.

Für einige dieser Anwendungen muss werkstoffbezogenes Zubehör im Fachhandel erworben werden. Alle weiteren Anwendungen sind ausdrücklich ausgeschlossen und gelten als nicht bestimmungsgemäße Verwendung.

Im Lieferumfang des Multifunktionswerkzeugs sind weder Akku noch Ladegerät enthalten, diese müssen separat erworben werden: Das Multifunktionswerkzeug kann mit dem 20 V Akku oder mit dem 20/40 V Akku der Marke PRIMASTER PRO betrieben werden.

Verwenden Sie ausschließlich die im Kapitel „Technische Daten“ genannten Akkus für das Multifunktionswerkzeug, betreiben Sie das Multifunktionswerkzeug nicht mit Akkus anderer Hersteller.

Der Hersteller oder Händler übernimmt keine Haftung für Verletzungen, Verluste oder Schäden, die





durch nicht bestimmungsgemäße oder falsche Verwendung entstanden sind. Mögliche Beispiele für nicht bestimmungsgemäße oder falsche Verwendung sind:

- Verwendung des Multifunktionswerkzeugs für andere Zwecke als für die es bestimmt ist;
- Verwendung des Multifunktionswerkzeugs als Poliermaschine;
- Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise und Warnungen sowie der Montage-, Betriebs-, Wartungs- und Reinigungsanweisungen, die in dieser Bedienungsanleitung enthalten sind;
- Nichtbeachtung etwaiger für die Verwendung des Multifunktionswerkzeugs spezifischer und/oder allgemein geltender Unfallverhütungs-, arbeitsmedizinischer oder sicherheitstechnischer Vorschriften;
- Verwendung von Zubehör und Ersatzteilen, die nicht für das Multifunktionswerkzeug bestimmt sind;
- Veränderungen am Multifunktionswerkzeug;
- Reparatur des Multifunktionswerkzeugs durch einen anderen als den Hersteller oder eine Fachkraft;
- Bedienung oder Wartung des Multifunktionswerkzeugs durch Personen, die mit dem Umgang mit dem Multifunktionswerkzeug nicht vertraut sind und/ oder die damit verbundenen Gefahren nicht verstehen.

Restrisiken

Trotz bestimmungsgemäßer Verwendung können nicht offensichtliche Restrisiken nicht völlig ausgeschlossen werden.

Bedingt durch die Art des Multifunktionswerkzeugs können folgende Gefährdungen auftreten:

- Weg-/Herausschleudern von Teilen oder Bruch der Schleiffläche, des Einsatzwerkzeugs oder des bearbeiteten Materials mit schwerer Verletzungs- oder Erblindungsgefahr, wenn keine vorgeschriebene Schutzbrille getragen wird;
- Kontakt mit scharfen oder heißen Teilen des Werkstücks oder des Einsatzwerkzeugs im laufenden Betrieb und bei Wartungsarbeiten;
- Schädigung des Gehörs, wenn kein vorgeschriebener Gehörschutz getragen wird;
- Einatmen von Schleifpartikeln des Materials und der Schleiffläche.

5 – Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge

⚠️ WARNUNG! Lesen Sie alle Sicherheitshinweise, Anweisungen, Bilderungen und technischen Daten, mit denen dieses Elektrowerkzeug versehen ist.

Versäumnisse bei der Einhaltung der nachfolgenden Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.

Der in den Sicherheitshinweisen verwendete Begriff „Elektrowerkzeug“





bezieht sich auf netzbetriebene Elektrowerkzeuge (mit Netzleitung) oder auf akkubetriebene Elektrowerkzeuge (ohne Netzleitung).

Arbeitsplatzsicherheit

- a) **Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet.** Unordnung oder unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.
- b) **Arbeiten Sie mit dem Elektrowerkzeug nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden.** Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.
- c) **Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Elektrowerkzeugs fern.** Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Gerät verlieren.

Elektrische Sicherheit

- a) **Der Anschlussstecker des Elektrowerkzeugs muss in die Steckdose passen. Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden. Verwenden Sie keine Adapterstecker gemeinsam mit schutzgeerdeten Elektrowerkzeugen.** Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines elektrischen Schlages.
- b) **Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen wie von Rohren, Heizungen, Herden und Kühlschränken.** Es besteht ein erhöhtes Risiko durch elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist.
- 8 c) **Halten Sie Elektrowerkzeuge von Regen oder Nässe fern.**

Das Eindringen von Wasser in ein Elektrowerkzeug erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.

- d) **Zweckentfremden Sie das Kabel nicht, um das Elektrowerkzeug zu tragen, aufzuhängen oder um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Halten Sie das Kabel fern von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder sich bewegenden Geräteilen.** Beschädigte oder verwickelte Kabel erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.
- e) **Wenn Sie mit einem Elektrowerkzeug im Freien arbeiten, verwenden Sie nur Verlängerungskabel, die auch für den Außenbereich geeignet sind.** Die Anwendung eines für den Außenbereich geeigneten Verlängerungskabels verringert das Risiko eines elektrischen Schlages.
- f) **Wenn der Betrieb des Elektrowerkzeugs in feuchter Umgebung nicht vermeidbar ist, verwenden Sie einen Fehlerstromschutzschalter.** Der Einsatz eines Fehlerstromschutzschalters vermindert das Risiko eines elektrischen Schlages.

Sicherheit von Personen

- a) **Seien Sie aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun, und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit einem Elektrowerkzeug. Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.** Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Elektrowerkzeugs kann zu ernsthaften Verletzungen führen.
- b) **Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung und immer eine Schutzbrille.** Das Tragen von





persönlicher Schutzausrüstung, wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz, je nach Art und Einsatz des Elektrowerkzeugs, verringert das Risiko von Verletzungen.

- c) **Vermeiden Sie eine unbeabsichtigte Inbetriebnahme. Vergewissern Sie sich, dass das Elektrowerkzeug ausgeschaltet ist, bevor Sie es an die Stromversorgung und/oder den Akku anschließen, es aufnehmen oder tragen.** Wenn Sie beim Tragen des Elektrowerkzeugs den Finger am Schalter haben oder das Gerät eingeschaltet an die Stromversorgung anschließen, kann dies zu Unfällen führen.
- d) **Entfernen Sie Einstellwerkzeuge oder Schraubenschlüssel, bevor Sie das Elektrowerkzeug einschalten.** Ein Werkzeug oder Schlüssel, der sich in einem drehenden Geräteteil befindet, kann zu Verletzungen führen.
- e) **Vermeiden Sie eine abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.** Dadurch können Sie das Elektrowerkzeug in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.
- f) **Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare, Kleidung und Handschuhe fern von sich bewegenden Teilen.** Lockere Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von sich bewegenden Teilen erfasst werden.
- g) **Wenn Staubabsaug- oder Auffangeinrichtungen montiert werden können, vergewissern Sie sich, dass diese angeschlossen sind und richtig verwendet wer-**

den. Verwendung einer Staubabsaugung kann Gefährdungen durch Staub verringern.

- h) **Wiegen Sie sich nicht in falscher Sicherheit und setzen Sie sich nicht über die Sicherheitsregeln für Elektrowerkzeuge hinweg, auch wenn Sie nach vielfachem Gebrauch mit dem Elektrowerkzeug vertraut sind.** Achtloses Handeln kann binnen Sekundenbruchteilen zu schweren Verletzungen führen.

Verwendung und Behandlung des Elektrowerkzeugs

- a) **Überlasten Sie das Gerät nicht. Verwenden Sie für Ihre Arbeit das dafür bestimmte Elektrowerkzeug.** Mit dem passenden Elektrowerkzeug arbeiten Sie besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.
- b) **Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, dessen Schalter defekt ist.** Ein Elektrowerkzeug, das sich nicht mehr ein- oder ausschalten lässt, ist gefährlich und muss repariert werden.
- c) **Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und/oder entfernen Sie den Akku, bevor Sie Geräteeinstellungen vornehmen, Zubehörteile wechseln oder das Gerät weglegen.** Diese Vorsichtsmaßnahme verhindert den unbeabsichtigten Start des Elektrowerkzeugs.
- d) **Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie Personen das Gerät nicht benutzen, die mit diesem nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben.** Elektrowerkzeuge sind gefährlich, wenn sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.





- e) **Pflegen Sie Elektrowerkzeuge mit Sorgfalt. Kontrollieren Sie, ob bewegliche Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Elektrowerkzeugs beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Gerätes reparieren.** Viele Unfälle haben ihre Ursache in schlecht gewarteten Elektrowerkzeugen.
- f) **Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber.** Sorgfältig gepflegte Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten verklemmen sich weniger und sind leichter zu führen.
- g) **Verwenden Sie Elektrowerkzeug, Zubehör, Einsatzwerkzeuge usw. entsprechend diesen Anweisungen. Berücksichtigen Sie dabei die Arbeitsbedingungen und die auszuführende Tätigkeit.** Der Gebrauch von Elektrowerkzeugen für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.
- h) **Halten Sie Griffe und Griffflächen trocken, sauber und frei von Öl und Fett.** Rutschige Griffe und Griffflächen erlauben keine sichere Bedienung und Kontrolle des Elektrowerkzeugs in unvorhergesehenen Situationen.
- b) **Verwenden Sie nur die dafür vorgesehenen Akkus in den Elektrowerkzeugen.** Der Gebrauch von anderen Akkus kann zu Verletzungen und Brandgefahr führen.
- c) **Halten Sie den nicht benutzten Akku fern von Büroklammern, Münzen, Schlüsseln, Nägeln, Schrauben oder anderen kleinen Metallgegenständen, die eine Überbrückung der Kontakte verursachen könnten.** Ein Kurzschluss zwischen den Akkukontakten kann Verbrennungen oder Feuer zur Folge haben.
- d) **Bei falscher Anwendung kann Flüssigkeit aus dem Akku austreten. Vermeiden Sie den Kontakt damit. Bei zufälligem Kontakt mit Wasser abspülen. Wenn die Flüssigkeit in die Augen kommt, nehmen Sie zusätzlich ärztliche Hilfe in Anspruch.** Austretende Akkufflüssigkeit kann zu Hautreizungen oder Verbrennungen führen.
- e) **Benutzen Sie keinen beschädigten oder veränderten Akku.** Beschädigte oder veränderte Akkus können sich unvorhersehbar verhalten und zu Feuer, Explosion oder Verletzungsgefahr führen.
- f) **Setzen Sie einen Akku keinem Feuer oder zu hohen Temperaturen aus.** Feuer oder Temperaturen über 130 °C können eine Explosion hervorrufen.
- g) **Befolgen Sie alle Anweisungen zum Laden und laden Sie den Akku oder das Akkuwerkzeug niemals außerhalb des in der Betriebsanleitung angegebenen Temperaturbereichs.** Falsches Laden oder Laden außerhalb des zugelassenen Temperaturbereichs

Verwendung und Behandlung des Akkuwerkzeugs

- a) **Laden Sie die Akkus nur in Ladegeräten auf, die vom Hersteller empfohlen werden.** Für ein Ladegerät, das für eine bestimmte Art von Akkus geeignet ist, besteht Brandgefahr, wenn es mit anderen Akkus verwendet wird.





kann den Akku zerstören und die Brandgefahr erhöhen.

Service

- a) **Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren.** Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Elektrowerkzeugs erhalten bleibt.
- b) **Warten Sie niemals beschädigte Akkus.** Sämtliche Wartung von Akkus sollte nur durch den Hersteller oder bevollmächtigte Kundendienststellen erfolgen.

6 – Gerätespezifische Sicherheitshinweise

Sicherheitshinweise für Multifunktionswerkzeuge

- Halten Sie das Multifunktionswerkzeug an den isolierten Griffflächen, wenn Sie Arbeiten ausführen, bei denen das Einsatzwerkzeug verborgene Stromleitungen treffen kann. Der Kontakt mit einer spannungsführenden Leitung kann auch metallische Geräteteile unter Spannung setzen und zu einem elektrischen Schlag führen.
- Tragen Sie immer eine Schutzbrille und eine Staubmaske, wenn Sie schleifen, besonders bei Schleifarbeiten über Kopfhöhe.
- Tragen Sie einen Gehörschutz.
- Tragen Sie beim Wechsel der Einsatzwerkzeuge Schutzhandschuhe. Einsatzwerkzeuge werden bei längerem Gebrauch heiß.
- Verwenden Sie das Multifunktionswerkzeug nicht für Nassschleifen.
- Benutzen Sie nur das mitgelieferte Schleifpapier bzw. Ersatzschleifpapier in derselben Größe. Über die Schleifplatte herausragendes Papier kann ernsthafte Verletzungen verursachen.
- Setzen Sie das Multifunktionswerkzeug niemals hohen Temperaturen (Heizung etc.) oder Witterungseinflüssen (Regen etc.) aus.
- **Sichern Sie das Werkstück.** Ein mit Spannvorrichtungen oder Schraubstock festgehaltenes Werkstück ist sicherer gehalten als mit Ihrer Hand. Halten Sie die Hände vom Arbeitsbereich fern. Greifen Sie nicht unter das Werkstück. Bei Kontakt mit dem Sägeblatt oder Schaber besteht Verletzungsgefahr.
- Halten Sie das Multifunktionswerkzeug beim Arbeiten mit beiden Händen fest und sorgen Sie für einen sicheren Stand. Das Multifunktionswerkzeug wird mit zwei Händen sicherer geführt.
- Schaben Sie keine angefeuchteten Materialien (z. B. Tapeten) und schaben Sie nicht auf feuchtem Untergrund.
- Wählen Sie Ihre Körperhaltung so, dass Sie sich bei einem eventuellen Abrutschen vom Werkstück keine Verletzungen zuziehen.
- Einsatzwerkzeuge können extrem heiß werden. Berühren Sie nach einem Schnitt nicht das Einsatzwerkzeug und stellen Sie sicher, dass sich das Multifunktionswerkzeug nach Beendigung der Arbeit an einem sicheren Platz befindet.
- Achten Sie bei Arbeiten an Mauerwerk oder an Decken besonders auf die Führung von elektrischen





schen Leitungen sowie Wasser- und Abflussrohren.

Sicherheitshinweise für das Schleifen von Farben

- Schleifen Sie keine bleihaltigen Farben. Stellen Sie fest, ob die zu schleifende Farbe Blei enthält, bevor Sie mit der Arbeit beginnen. Staub von bleihaltigen Farben kann zu Vergiftungen führen.
- Ob die Farbe Blei enthält, kann durch einen Spezialtest oder durch einen gewerblichen Malerbetrieb festgestellt werden. Bei Zweifel sollten Sie eine spezielle Staubmaske gegen bleihaltigen Feinstaub verwenden. Fragen Sie dazu eine Fachkraft.
- Beim Schleifen von bleihaltigen Anstrichen, einigen Holzarten und Metallen können schädliche oder giftige Stäube entstehen. Die Berührung oder das Einatmen des Staubes kann eine Gefährdung für die Bedienperson oder in der Nähe befindliche Personen darstellen. Schützen Sie sich und in der Nähe befindliche Personen vor Berührung oder dem Einatmen dieser Stäube durch die Verwendung geeigneter persönlicher Schutzausrüstung. Normale Staubmasken sind nicht sicher.
- Lassen Sie Kinder und Schwangere den Raum und den Arbeitsplatz, in dem geschliffen wird, nicht betreten.
- Unterlassen Sie Essen, Trinken und Rauchen während der Arbeit. Reinigen Sie Ihre Hände bevor Sie essen, trinken oder rauchen. Lassen Sie kein Essen oder Getränke offen stehen, da die Gefahr der Staubablagerung besteht.

- Reinigen Sie nach dem Schleifen die Oberflächen des Arbeitsbereiches sorgfältig.

Sicherheitshinweise für die Staubabsaugung

Stäube von Materialien mit bleihaltigem Anstrich, einigen Holzarten, Mineralien und Metall können gesundheitsschädlich sein. Berühren oder Einatmen der Stäube kann allergische Reaktionen und/oder Atemwegserkrankungen des Benutzers oder in der Nähe befindlicher Personen hervorrufen. Bestimmte Stäube wie Eichen- oder Buchenstaub gelten als krebserregend, besonders in Verbindung mit Zusatzstoffen zur Holzbehandlung (Chromat, Holzschutzmittel).

- Benutzen Sie immer eine Staubabsaugung, wenn möglich.
- Verwenden Sie beim Absaugen von besonders gesundheitsgefährdenden, krebserregenden oder trockenen Stäuben einen Spezialsauger.
- Sorgen Sie für eine gute Belüftung des Arbeitsplatzes.
- Tragen Sie bei Arbeiten mit Staubentwicklung eine Staubmaske mit Filterklasse P2. Ist das Multifunktionswerkzeug mit einem Anschluss von Staubabsaug- und/oder Staubauffangeinrichtungen ausgestattet, schließen Sie die Staubabsaugung ein.
- Beachten Sie in Ihrem Land gültige Vorschriften für die zu bearbeitenden Materialien.
- Seien Sie bei der Staubentsorgung besonders vorsichtig, da manche Materialien in Staubform explosiv sein können. Werfen Sie Schleifstaub nicht ins Feuer.





Mischungen von Staubpartikeln mit Öl oder Wasser können sich mit der Zeit selbst entzünden.

Sicherheitsmaßnahme für den Brandschutz

- Halten Sie einen Feuerlöscher bereit.

Für Holz- und Papierbrände:
Pulver-Feuerlöscher
(Brandklasse ABC) oder
Schaum-Feuerlöscher
(Brandklasse AB).

Für Elektrobrände:
Kohlendioxid-(CO₂-) Feuerlöscher
(Brandklasse B).

Sicherheitsmaßnahmen für Personen mit medizinischen Implantaten

Jedes Elektrowerkzeug erzeugt während des Betriebs ein elektromagnetisches Feld, das unter ungünstigen Bedingungen die Funktion medizinischer Implantate (z. B. Herzschrittmacher) beeinträchtigen kann.

Bevor Sie mit dem Elektrowerkzeug arbeiten:

- Konsultieren Sie einen Arzt.
- Befragen Sie den Hersteller des Implantats.

Bedeutung der Symbole

Die folgenden Symbole und Signalwörter werden in dieser Bedienungsanleitung, auf dem Multifunktionswerkzeug oder auf der Verpackung verwendet.

! WARNUNG


Bezeichnet eine gefährliche Situation, die, wenn sie nicht vermieden wird, den Tod oder schwere Verletzungen zur Folge haben kann.

! VORSICHT

Bezeichnet eine gefährliche Situation, die, wenn sie nicht vermieden wird, leichte oder moderate Verletzungen zur Folge haben kann.

HINWEIS!

Warnt vor möglichen Sachschäden.

 Konformitätserklärung (siehe Kapitel „Konformitätserklärung“): Mit diesem Symbol gekennzeichnete Produkte erfüllen alle anzuwendenden Gemeinschaftsvorschriften des Europäischen Wirtschaftsraums.



Lesen Sie die Bedienungsanleitung.



Tragen Sie eine Schutzbrille.



Tragen Sie eine Staubschutzmaske.



Tragen Sie Gehörschutz.



Tragen Sie geeignete Schutzhandschuhe.





Nicht in den Hausmüll entsorgen!

BJ Baujahr
SN: Seriennummer

SN: XXXXX Die ersten beiden unterstrichenen Ziffern geben den Herstellungsmonat an.

7 – Montage und Einstellarbeiten

Multifunktionswerkzeug und Lieferumfang prüfen

1. Entfernen Sie das Verpackungsmaterial.
2. Prüfen Sie, ob die Lieferung vollständig ist (siehe Abb. 1).
3. Kontrollieren Sie, ob das Multifunktionswerkzeug oder die Einzelteile Schäden aufweisen. Ist dies der Fall, benutzen Sie das Multifunktionswerkzeug nicht. Wenden Sie sich über die auf der Garantiekarte angegebene Serviceadresse an den Hersteller.

Funktionsprinzip kennenlernen

Das Multifunktionswerkzeug versetzt das montierte Werkzeug nicht in eine Drehbewegung, sondern in eine schwingende Hin- und Herbewegung (Oszillation).

Zulässige Werkstoffe kennenlernen

Sie dürfen unter Verwendung der folgenden Werkzeuge (nicht im Lieferumfang enthalten) die aufgelisteten Werkstoffe bearbeiten. Bitte beachten Sie hierzu auch die Angaben des Herstellers der Werkzeuge.

Tauchsägeblatt

Werkstoffe: Holz, Kunststoff, Gips und andere weiche Materialien
Anwendung: Trenn- und Tauchsägeschnitte, randnahe Sägen in schwer zugänglichen Bereichen, Aussägen von Aussparungen

Segmentsägeblatt

Werkstoffe: Holz, Kunststoff
Anwendung: Trenn- und Tauchschnitte, randnahe Schneiden an schwer zugänglichen Stellen (z. B. Kürzen von Türzargen), Anpassen von Paneelen

Schleifplatte

Werkstoffe: Holz und Metall
Anwendung: Schleifen an Rändern und in schwer zugänglichen Bereichen

Diamant-Segmentsägeblatt

Werkstoffe: Fliesenkleber, Fliesenfugen
Anwendung: Entfernen von Werkstoffresten (z. B. Fliesenkleber beim Austausch beschädigter Fliesen), Ausfräsen von Fugenmasse an Wand- und Fußbodenfliesen

Schaber

Werkstoffe: Mörtel-/Betonreste, Fliesen-/Teppichkleber, Farb-/Silikonreste
Anwendung: Entfernen von Werkstoffresten (z. B. Teppichkleberreste am Boden)

Akku verwenden

! WARNUNG

Verletzungsgefahr!

Falsche Verwendung des Akkus und des Ladegeräts kann zu Verletzungen führen.

- Im Lieferumfang dieses Multifunktionswerkzeugs ist kein Akku enthalten. Verwenden Sie ausschließ-





lich die im Kapitel „Technische Daten“ genannten Akkus für das Multifunktionswerkzeug, betreiben Sie das Multifunktionswerkzeug nicht mit Akkus anderer Hersteller.

- Lesen und beachten Sie die Anweisungen in den Bedienungsanleitungen zum verwendeten Akkupack und zum Ladegerät.

Akku laden

- Befolgen Sie für das Laden des Akkus die Anweisungen in den Bedienungsanleitungen zum verwendeten Akkupack und zum Ladegerät.

Akku einstecken und entfernen

- Um den Akku einzusetzen, drücken Sie die Akku-Entriegelungstaste am Akku und schieben Sie den Akku in die Akkuaufnahme (4) am Handgriff (siehe Abb. 1).
- Der Akku rastet hörbar ein.
- Um den Akku herauszunehmen, drücken Sie die Entriegelungstaste des Akkus und ziehen Sie den Akku aus der Akkuaufnahme.

Multifunktionswerkzeug vorbereiten

WARNUNG

Verletzungsgefahr!

Versahentliches Anlaufen des Multifunktionswerkzeugs kann zu schweren Verletzungen führen.

- Entfernen Sie vor der Befestigung der Werkzeuge den Akku aus dem Multifunktionswerkzeug.

Handgriff montieren

- Schrauben Sie den Handgriff (11) in das Gewinde (7). Achten Sie darauf, den Handgriff für Rechtshänder links und für Linkshänder rechts anzuschrauben.

Staubabsaugung anschließen

WARNUNG

Gesundheitsgefahr!

Unsachgemäße Staubabsaugung kann Gesundheitsschäden verursachen.

- Wir empfehlen den Einsatz der Staubabsaugung vor allem bei Schleifarbeiten.
- Lesen und beachten Sie das Sicherheitskapitel „Sicherheits-hinweise für die Staubabsaugung“ am Anfang dieser Bedienungsanleitung.

1. Setzen Sie den Absaugkanal (9) von unten an die Werkzeugaufnahme (8) an (siehe Abb. 1). Achten Sie bei der Ausrichtung des Absaugkanals darauf, dass der Absaugkanal hörbar auf der Werkzeugaufnahme einrastet und die Befestigungsschraube (10) über dem entsprechenden Schraubloch im Multifunktionswerkzeug liegt.

2. Schrauben Sie die Befestigungsschraube mithilfe eines Kreuzschlitz-Schraubendrehers im Uhrzeigersinn in das Multifunktionswerkzeug, um den Absaugkanal zu fixieren.

3. Stecken Sie den Absaugadapter (12) auf den Anschlussstutzen des Absaugkanals und drehen Sie den Absaugadapter gegen den Uhrzeigersinn fest.



4. Schließen Sie ein geeignetes Absauggerät an den Absaugadapter an (z. B. Werkstatt-Staubsauger).

Werkzeug montieren

WARNUNG

Verletzungsgefahr!

Wenn Sie die Werkzeuge falsch montieren, sodass diese während der Benutzung mit Ihrer Hand in Berührung kommen können, besteht Verletzungsgefahr.

- Montieren Sie die Werkzeuge nicht so, dass diese mit Ihrer Hand in Berührung kommen können. Lassen Sie z. B. die Klingen nicht in Richtung Ihrer Hand zeigen.

VORSICHT

Verletzungsgefahr!

Der Spannmechanismus erzeugt beim Umklappen des Spannhebels eine große Federkraft, welche den Spannhebel zurückschleudern wird und Sie verletzen kann.

- Klappen Sie den Spannhebel immer vollständig um 180° bzw. bis zum Anschlag um, bevor Sie den Spannhebel loslassen.
- Vermeiden Sie, dass der Spannhebel in geöffnetem Zustand Kontakt zu anderen Gegenständen hat, da er sonst leicht zurückschleudern kann.
- Geben Sie acht, dass Finger während der Werkzeugmontage nicht eingeklemmt werden.

Die Montage des Werkzeugs darf erst nach der Befestigung des Absaugkanals (9) erfolgen. Verwenden Sie nur unbeschädigte und einwandfreie Einsatzwerkzeuge, um die Sicherheit und Qualität der Arbeit zu gewährleisten.

Die Werkzeugaufnahme (8) des Multifunktionswerkzeugs erlaubt es, das Werkzeug in verschiedenen Positionen mittels Schnellspannmechanismus anzubringen. Achten Sie darauf, dass das Einsatzwerkzeug nur von der richtigen Seite angebracht wird.

1. Öffnen Sie den Spannhebel (1) gänzlich, indem Sie ihn bis zum Anschlag umklappen (siehe Abb. 2). Entnehmen Sie ggf. ein bereits montiertes Einsatzwerkzeug.
2. Platzieren Sie das gewünschte Werkzeug im gewünschten Winkel auf der Werkzeugaufnahme (8).
3. Halten Sie den Spannhebel in der Hand und klappen Sie ihn vorsichtig bis zum Anschlag am Klemmschutz (2) zurück.
4. Legen Sie den Klemmschutz an (siehe Abb. 3) und schließen Sie den Spannhebel, sodass er einrastet.
5. Stellen Sie sicher, dass das Werkzeug fest angebracht ist.

8 – Betrieb/Arbeitsweise

Schwingzahl vorwählen

Mit der Schwingzahlvorwahl (5) können Sie die Schwingzahl variabel im Bereich 5 000–18 000 min⁻¹ einstellen.



Die Stufe 1 markiert die Mindestschwingzahl, die Stufe 6 die Höchstschwingzahl.

Sie können die Schwingzahl ändern, während das Multifunktionswerkzeug eingeschaltet ist.

- Um die Schwingzahl einzustellen, drehen Sie die Schwingzahlvorwahl auf die gewünschte Stufe. Die erforderliche Schwingzahl ist vom Werkstoff und den Arbeitsbedingungen abhängig und muss durch einen praktischen Versuch ermittelt werden.

Multifunktionswerkzeug ein- und ausschalten

- Um das Multifunktionswerkzeug einzuschalten, schieben Sie den Ein-/Ausschalter (3) nach vorne in Richtung der Werkzeugaufnahme (8). Die in dieser Position lesbare Ziffer **1** auf dem Ein-/Ausschalter signalisiert, dass das Multifunktionswerkzeug eingeschaltet ist. Die Arbeitsleuchte (6) wird bei Einschalten des Multifunktionswerkzeugs automatisch ebenfalls eingeschaltet.
- Um das Multifunktionswerkzeug auszuschalten, schieben Sie den Ein-/Ausschalter zurück in Richtung der Akkuaufnahme (4). Die in dieser Position lesbare Ziffer **0** auf dem Ein-/Ausschalter signalisiert, dass das Multifunktionswerkzeug ausgeschaltet ist.

Mit dem Multifunktionswerkzeug arbeiten

Sägen

Ein Tauchsägeblatt und ein Segmentsägeblatt können je nach Bedarf in verschiedenen Winkeln (zwischen -90° und $+90^\circ$) montiert

werden. Dadurch kann man eine intensive Abnutzung der Segment-sägeblätter an einem bestimmten Randbereich vermeiden.

- Verwenden Sie nur unbeschädigte, einwandfreie Sägeblätter. Verbogene oder unscharfe Sägeblätter können brechen, den Schnitt negativ beeinflussen oder einen Rückschlag verursachen.
- Prüfen Sie vor dem Sägen in Holz, Spanplatten, Baustoffe etc. den Werkstoff auf Fremdkörper wie Nägel, Schrauben etc.
- Entfernen Sie die Fremdkörper oder verwenden Sie Sägeblätter, die auch für Sägen von Stahl geeignet sind (z.B. Bi-Metall-Sägeblätter).

Im Tauchsägeverfahren dürfen nur weiche Werkstoffe wie Kiefern-/Fichtenholz, Gipskarton, o.Ä. bearbeitet werden.

Schaben

Um gute Arbeitsergebnisse zu erreichen, muss ein Schaber regelmäßig geschärft werden.

- Arbeiten Sie auf weichem Untergrund (z.B. Holz) in flachem Winkel und mit geringem Anpressdruck. Der Schaber kann sonst in den Untergrund schneiden.
- Wählen Sie für das Schaben eine mittlere bis hohe Schwingzahl.

Schleifen

- Wählen Sie für das Schleifen eine hohe Schwingzahl.

Für korrektes Schleifen halten Sie sich an folgende Anweisungen:





- Bewegen Sie das Multifunktionswerkzeug parallel und flächig kreisend oder wechselnd in Längs- und Querrichtung.
- Die Abtragsleistung und Schleifqualität werden im Wesentlichen durch die Wahl des Schleifblatts, die vorgewählte Schwingzahlstufe und die Andruckkraft bestimmt.
- Drücken Sie das Multifunktionswerkzeug gleichmäßig und nicht zu fest auf. Starkes Andrücken erhöht nicht die Arbeitsleistung.
- Arbeiten Sie zum Schleifen von Profilen und Hohlkehlen allein mit der Spitze oder einer Kante der Schleifplatte. Beim punktuellen Schleifen kann sich das Schleifblatt stark erwärmen. Reduzieren Sie die Schwingzahl und den Anpressdruck und lassen Sie das Schleifblatt regelmäßig abkühlen.
- Verwenden Sie das Multifunktionswerkzeug nicht mit flüssigen Polier- oder Schleifmitteln.
- Wenn nur eine Ecke abgenutzt ist, versetzen Sie das Schleifblatt um 120°.

9 – Reinigung und Wartung

WARNUNG

Verletzungsgefahr!

Versehentliches Anlaufen des Multifunktionswerkzeugs kann zu schweren Verletzungen führen.

- Ziehen Sie vor allen Reinigungs- und Wartungsarbeiten am Multifunktionswerkzeug den Akku aus dem Multifunktionswerkzeug.

WARNUNG

Verbrennungsgefahr!

Einige der Werkzeuge werden während des Betriebs heiß und Sie können sich verbrennen.

- Lassen Sie das Werkzeug vor jeder Reinigung vollständig abkühlen.

HINWEIS!

Beschädigungsgefahr!

Unsachgemäßer Umgang mit dem Multifunktionswerkzeug kann zu Beschädigungen des Multifunktionswerkzeugs führen.

- Verwenden Sie keine aggressiven Reinigungsmittel, Bürsten mit Metall- oder Nylonborsten sowie keine scharfen oder metallischen Reinigungsgegenstände wie Messer, harte Spachtel und dergleichen. Diese können die Oberflächen beschädigen.
- Achten Sie darauf, dass kein Wasser oder andere Flüssigkeiten in das Gehäuse des Multifunktionswerkzeugs gelangen.

Multifunktionswerkzeug reinigen

Nach jeder Benutzung

1. Entriegeln Sie den Absaugkanal (9) und nehmen Sie ihn vom Multifunktionswerkzeug ab.
2. Reinigen Sie den Absaugkanal und das Gehäuse mit einem weichen Pinsel oder mit Druckluft.
3. Wischen Sie das Gehäuse bei stärkeren Verschmutzungen mit einem feuchten Tuch ab und wischen Sie es anschließend komplett trocken.





4. Setzen Sie den Absaugkanal wieder auf das Multifunktionswerkzeug.

Alle acht Betriebsstunden

1. Entriegeln Sie den Absaugkanal und nehmen Sie ihn ab.
2. Ölen Sie die beweglichen Teile der Werkzeugaufnahme (8) mit handelsüblichem Universalöl.
3. Setzen Sie den Absaugkanal wieder auf das Multifunktionswerkzeug.

Multifunktionswerkzeug prüfen

Prüfen Sie das Multifunktionswerkzeug regelmäßig auf seinen Zustand. Kontrollieren Sie u. a., ob:

- der Ein-/Ausschalter (3) unbeschädigt ist,
- das Einsatzwerkzeug in einem einwandfreien Zustand ist,
- die Pins an der Werkzeugaufnahme (8) in einem einwandfreien Zustand sind,
- der Spannmechanismus das Einsatzwerkzeug fest und zuverlässig fixieren kann,
- die Akkuaufnahme (4) und alle Anschlusskontakte am Multifunktionswerkzeug sauber sind,

Falls Sie eine Beschädigung feststellen, müssen Sie diese durch eine Fachwerkstatt beheben lassen, um Gefährdungen zu vermeiden.

10 – Aufbewahrung und Transport

HINWEIS!

Beschädigungsgefahr!

Wenn Sie das Multifunktionswerkzeug unsachgemäß lagern oder transportieren, kann das Multifunktionswerkzeug beschädigt werden.

- Lagern und transportieren Sie das Multifunktionswerkzeug an einem sauberen, trockenen und frostfreien Ort.
- Schützen Sie das Multifunktionswerkzeug beim Transport vor Erschütterungen und Stößen.

1. Reinigen Sie das Multifunktionswerkzeug vor der Aufbewahrung gründlich (siehe Kapitel „Reinigung und Wartung“).
2. Stellen Sie sicher, dass das Multifunktionswerkzeug und das Zubehör vollständig trocken sind.
3. Bewahren Sie das Multifunktionswerkzeug an einem trockenen Ort auf, für Kinder unzugänglich, sicher verschlossen und bei einer Lagertemperatur zwischen 5 °C und 20 °C (Zimmertemperatur). Schützen Sie das Multifunktionswerkzeug vor direkter Sonneneinstrahlung.

11 – Fehler beheben

Manche Störungen können durch kleine Fehler entstehen, die Sie selbst beheben können. Befolgen Sie dazu die Anweisungen in der nachfolgenden Tabelle.





| Problem | Mögliche Ursache | Problembesehung |
|--|---|--|
| Der Handgriff (11) bzw. das Multifunktionswerkzeug lässt sich nicht montieren. | Das Gewinde (7) ist verschmutzt. | – Halten Sie das Gewinde immer sauber, wie im Kapitel “Reinigung und Wartung” beschrieben. |
| | Die Werkzeugaufnahme (8) ist beschädigt. | – Wenden Sie sich an den Kundendienst des Herstellers und lassen Sie das beschädigte oder defekte Teil austauschen. |
| Der Absaugkanal (9) bzw. der Absaugadapter (12) sitzt locker/fällt immer ab. | Der Absaugkanal bzw. der Absaugadapter ist nicht richtig befestigt. | – Drücken Sie den Absaugadapter fest auf den Anschlussstutzen des Absaugkanals und drehen Sie ihn gegen den Uhrzeigersinn, um ihn zu fixieren. |
| Das Multifunktionswerkzeug lässt sich nicht einschalten. | Der Ein-/Ausschalter (3) klemmt. | – Halten Sie den Ein-/Ausschalter sauber, wie im Kapitel “Reinigung und Wartung” beschrieben. |
| | Der Ein-/Ausschalter ist defekt. | – Wenden Sie sich an den Kundendienst des Herstellers und lassen Sie das beschädigte oder defekte Teil austauschen. |
| Nach Einschalten des Multifunktionswerkzeugs bewegt sich die Werkzeugaufnahme (8) nicht. | Schmutz, Holzspäne oder andere kleine Gegenstände befinden sich im Zwischenraum der Werkzeugaufnahme. | – Entnehmen Sie den Akku und saugen Sie den Zwischenraum der Werkzeugaufnahme bei Bedarf mit einem Staubsauger aus. |
| | Das Multifunktionswerkzeug ist defekt. | – Wenden Sie sich an den Kundendienst des Herstellers. |
| Die Oszillation/Schwingzahl lässt sich nicht verringern oder erhöhen. | Die Schwingzahlvorwahl (5) ist verschmutzt. | – Saugen Sie die Schwingzahlvorwahl und den Zwischenraum bei Bedarf mit einem Staubsauger aus. |





Falls sich die Störung an dem Multifunktionswerkzeug dadurch nicht beheben lässt, kontaktieren Sie den Kundendienst.

12 – Entsorgung

Verpackung entsorgen



Entsorgen Sie die Verpackung sortenrein. Geben Sie Pappe und Karton zum Altpapier, Folien in die Wertstoff-Sammlung.

Multifunktionswerkzeug entsorgen

- Entsorgen Sie das Multifunktionswerkzeug entsprechend den in Ihrem Land geltenden Vorschriften.
- Beachten Sie, dass der verwendete Akku separat entsorgt werden muss. Beachten Sie dafür die Angaben in der Bedienungsanleitung zum verwendeten Akku.

Altgeräte dürfen nicht in den Hausmüll!



Dieses Symbol weist darauf hin, dass dieses Produkt gemäß Richtlinie über Elektro- und Elektronik-Altgeräte (2012/19/EU) und nationalen Gesetzen nicht über den Hausmüll entsorgt werden darf. Dieses Produkt muss bei einer dafür vorgesehenen Sammelstelle abgegeben werden. Dies kann z. B. durch Rückgabe beim Kauf eines ähnlichen Produkts oder durch Abgabe bei einer autorisierten Sammelstelle für die Wiederaufbereitung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten geschehen. Der unsachgemäße Umgang mit Altgeräten kann aufgrund potentiell gefährlicher Stoffe,

die häufig in Elektro- und Elektronik-Altgeräten enthalten sind, negative Auswirkungen auf die Umwelt und die menschliche Gesundheit haben. Durch die sachgemäße Entsorgung dieses Produkts tragen Sie außerdem zu einer effektiven Nutzung natürlicher Ressourcen bei. Informationen zu Sammelstellen für Altgeräte erhalten Sie bei Ihrer Stadtverwaltung, dem öffentlich-rechtlichen Entsorgungsträger, einer autorisierten Stelle für die Entsorgung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten oder Ihrer Müllabfuhr.

13 – Service-Hinweise

- Bewahren Sie das Multifunktionswerkzeug, die Bedienungsanleitung und ggf. das Zubehör in dem Aufbewahrungskoffer auf.
- PRIMASTER PRO-Geräte sind weitgehend wartungsfrei. Hinweise zur Reinigung und Wartung entnehmen Sie dem Kapitel „Reinigung und Wartung“.
- PRIMASTER PRO-Geräte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte dennoch einmal eine Funktionsstörung auftreten, senden Sie das Multifunktionswerkzeug an den Hersteller wie im Kapitel „Multifunktionswerkzeug und Lieferumfang prüfen“ beschrieben.
- Schreiben Sie eine Kurzbeschreibung, um die Fehlersuche und Reparaturzeit zu verkürzen. Legen Sie dem Multifunktionswerkzeug während der Garantiezeit die Garantiekarte und den Kaufbeleg bei.
- Wenn es sich nicht um eine Garantiereparatur handelt, werden Ihnen die Reparaturkosten in Rechnung gestellt.





- **WICHTIG! Ein Öffnen des Multifunktionswerkzeugs führt zum Erlöschen des Garantieanspruchs!**
- **WICHTIG! Es wird ausdrücklich darauf hingewiesen, dass der Hersteller nach dem Produkthaftungsgesetz nicht für durch das Multifunktionswerkzeug des Herstellers hervorgerufene Schäden einzustehen hat, sofern diese durch unsachgemäße Reparatur verursacht oder bei einem Teileaustausch nicht die Originalteile des Herstellers bzw. von diesem freigegebene Teile verwendet wurden und die Reparatur nicht vom Abraham Diederichs GmbH & Co. oHG**

Kundenservice oder einer autorisierten Fachkraft durchgeführt wurde! Entsprechendes gilt für die Zubehörteile.

- Zur Vermeidung von Transportschäden verpacken Sie das Multifunktionswerkzeug sicher oder verwenden Sie den Aufbewahrungskoffer.
- Der Hersteller garantiert auch nach Ablauf der Garantiezeit eine kostengünstige Durchführung eventuell anfallender Reparaturen an PRIMASTER PRO-Geräten.
- Gängiges Zubehör erhalten Sie im Fachhandel.



F

Mode d'emploi et consignes de sécurité



AVERTISSEMENT ! Pour réduire le risque de blessure, veuillez lire attentivement le mode d'emploi avant la première mise en service et le conserver avec la machine ! En cas de cession de l'appareil à d'autres utilisateurs, ce mode d'emploi doit également être transmis.

Sommaire

| | | | |
|--|-----------|---|-----------|
| | Page | 7 – Montage et réglages | 33 |
| 1 – Étendue de la livraison/listes de pièces | 23 | 8 – Fonctionnement / mode de travail | 35 |
| 2 – Généralités | 23 | 9 – Nettoyage et entretien | 37 |
| 3 – Caractéristiques techniques | 24 | 10 – Entreposage et transport | 38 |
| 4 – Utilisation conforme | 25 | 11 – Supprimer les erreurs | 38 |
| 5 – Consignes de sécurité générales pour les outils électriques | 26 | 12 – Élimination | 40 |
| 6 – Consignes de sécurité spécifiques à l'appareil | 30 | 13 – Remarques de service | 40 |
| | Page | | |

1 – Étendue de la livraison/ liste de pièces

- 1 Levier de serrage
- 2 Protection contre le pincement
- 3 Interrupteur Marche/Arrêt
- 4 Compartiment à batterie
- 5 Pré-sélecteur du nombre de vibrations
- 6 Lampe de travail
- 7 Filetage (pour poignée), 2x
- 8 Logement d'outil
- 9 Canal d'aspiration
- 10 Vis de fixation (canal d'aspiration)
- 11 Poignée
- 12 Adaptateur d'aspiration

2 – Généralités

Lire et conserver les instructions d'utilisation



Ce mode d'emploi fait partie de cet outil multifonction sans fil 20 V PMW20-W (ci-après appelé « outil multi-


fonction »). Elles contiennent d'importantes informations concernant la sécurité, l'utilisation et l'entretien.

Lisez attentivement le manuel d'utilisation avant d'utiliser l'outil multifonction. Faites particulièrement attention aux consignes de sécurité et aux avertissements. Le non-respect des instructions de ce manuel d'utilisation peut entraîner des blessures graves ou la détérioration de l'outil multifonction.

Respectez les prescriptions locales ou nationales en vigueur pour utiliser ce produit. Conservez ces instructions d'utilisation dans un endroit sûr pour vous y référer plus tard. Si vous transmettez l'outil multifonction à un tiers, vous devez impérativement transmettre aussi ces instructions d'utilisation.

3 – Caractéristiques techniques

Données relatives à l'outil multifonction

| | |
|----------------------------|--|
| Référence : | WU5454360 |
| Numéro de modèle : | PMW20-W |
| Moteur : | 20 V  |
| Vitesse à vide du moteur : | 5 000–18 000 min ⁻¹ |
| Angle d'oscillation : | 2,8° |


Données relatives à la batterie et au chargeur

N'utilisez le produit qu'avec des batteries et chargeurs PRIMASTER PRO conformes aux spécifications techniques suivantes :

Convient à PRIMASTER PRO

| | |
|---------------------|---|
| Batteries de type : |  20 V  / 36 Wh / Li-Ion |
|---------------------|---|


| | |
|--------------------|-------------|
| Numéro de modèle : | PAP20-2.0-W |
|--------------------|-------------|

| | |
|-----------------------|---|
| Temps de chargement : | 20 V  / 36 Wh = env. 45 min. |
|-----------------------|---|

| | |
|---------------------|--|
| Batteries de type : |  20 V  (x2) / 90 Wh / Li-Ion |
|---------------------|--|

| | |
|--------------------|---------------|
| Numéro de modèle : | PAP2040-5.0-W |
|--------------------|---------------|

| | |
|-----------------------|----------------------------------|
| Temps de chargement : | 20 V (x2) / 90 Wh = env. 95 min. |
|-----------------------|----------------------------------|

| | |
|--------------------|--|
| Chargeur de type : | 21 V  / 4,0 A |
|--------------------|--|

| | |
|--------------------|------------|
| Numéro de modèle : | PL20-4.0-W |
|--------------------|------------|

Veuillez respecter les données tech-

niques de la batterie et du chargeur.

Sous réserve de modifications techniques.

ADW est une marque déposée de Abraham Diederichs GmbH & Co. oHG, Wuppertal/Germany

Informations concernant le bruit / les vibrations

⚠ AVERTISSEMENT

Danger pour la santé !
Travailler sans protection auditive ou vêtements de protection peut porter atteinte à la santé.

- Lors de travaux, portez une protection auditive et des vêtements de protection appropriés.

Le bruit peut aller au-delà de 85 dB(A). Dans ce cas, des mesures de protection sont nécessaires pour l'utilisateur (porter une protection auditive appropriée).

Émissions de bruit

| | |
|-------------------------------|-------------------|
| Niveau de pression acoustique | L_{pA} 85 dB(A) |
| Valeur d'émission acoustique | L_{WA} 96 dB(A) |
| Tolérance | K 3 dB(A) |

Vibrations mains/bras :

| | |
|---------------------------------|----------------------------|
| Fonctionnement (ponçage) | |
| Poignée principale | a_h 3,6 m/s ² |
| Poignée supplémentaire | a_h 3,6 m/s ² |
| Tolérance | K 1,5 m/s ² |



| | |
|--------------------|----------------------------|
| Tolérance | |
| Poignée principale | a_h 2,3 m/s ² |
| Poignée | |
| supplémentaire | a_h 5,5 m/s ² |
| Tolérance | K 1,5 m/s ² |

Les valeurs d'émission de vibrations et de bruit indiquées ont été mesurées selon un procédé de mesure normalisé (EN62841-1/EN62841-2-4) et peuvent être utilisées pour la comparaison d'un outil électrique avec un autre. Elles peuvent aussi être utilisées pour l'estimation initiale de l'influence néfaste.

AVERTISSEMENT !

Lors de l'utilisation effective de l'outil électrique, les émissions de vibrations et de bruit peuvent différer des valeurs indiquées en fonction du type d'utilisation de l'outil électrique et, plus particulièrement, du type de pièce usinée.

Il est nécessaire de définir des mesures de sécurité destinées à protéger l'utilisateur sur la base de l'estimation des vibrations lors des conditions d'utilisation réelles (toutes les parties du cycle de fonctionnement doivent être prises en compte, par exemple les périodes pendant lesquelles l'outil électrique est coupé et celles pendant lesquelles il est certes allumé, mais sans charge).

Une utilisation inappropriée de l'outil multifonction peut provoquer des maladies causées par des vibrations.

ATTENTION !

En fonction du type et/ou des conditions d'utilisation, les mesures de sécurité suivantes doivent être respectées pour la protection de l'utilisateur :

- Essayez d'éviter les vibrations aussi bien que possible.

- Utilisez uniquement des accessoires en état irréprochable.
- Utilisez des gants à amortissement des vibrations lorsque vous utilisez l'outil multifonction.
- Entretenez et maintenez l'outil multifonction conformément à ce manuel d'utilisation.
- Évitez d'utiliser l'outil multifonction à des températures inférieures à 10 °C.
- Planifiez les étapes de votre travail de sorte à ne pas utiliser l'outil multifonction fortement vibrante pendant plusieurs jours de suite.

4 – Utilisation conforme

L'outil multifonction est conçu exclusivement pour les utilisations suivantes :

- Pour scier et tronçonner le bois, le plastique, le plâtre, les métaux non-ferreux et les éléments de fixation (par ex. clous, attaches) ;
- Traitement de carreaux muraux tendres ;
- Pour poncer à sec et racler de petites surfaces ;

Pour certaines de ces applications, les accessoires spécifiques doivent être achetés dans un magasin spécialisé. Toute autre utilisation est formellement interdite et est considérée comme non conforme.

La livraison de l'outil multifonction ne comprend ni la batterie ni le chargeur. Ceux-ci doivent être achetés séparément. L'outil multifonction peut être utilisé avec la batterie 20/40 V de la marque PRIMASTER PRO.





Utilisez exclusivement les batteries mentionnées au chapitre « Caractéristiques techniques » de l'outil multifonction. N'utilisez pas l'outil multifonction avec la batterie d'un autre fabricant.

Le fabricant ou revendeur n'endosse aucune responsabilité pour les blessures, pertes ou dommages causés par une utilisation non conforme ou incorrecte. Des exemples possibles d'utilisations non conformes ou incorrectes sont :

- Utilisation de l'outil multifonction pour d'autres buts que ceux pour lesquels il est prévu ;
- Utilisation de l'outil multifonction comme polisseuse ;
- Non-respect des consignes de sécurité ainsi que des instructions de montage, de fonctionnement, d'entretien et de nettoyage qui sont contenues dans ce manuel d'utilisation ;
- Non-respect de réglementations éventuelles relatives à l'utilisation de l'outil multifonction spécifiques et/ou générales en vigueur pour la protection en cas d'accident, la médecine du travail et la sécurité ;
- Utilisation d'accessoires et de pièces de rechange qui ne sont pas conçus pour l'outil multifonction ;
- Modifications de l'outil multifonction ;
- Réparation de l'outil multifonction par quelqu'un d'autre que le fabricant ou un spécialiste ;
- Fonctionnement ou entretien de l'outil multifonction par des personnes qui ne sont pas familiarisées avec celui-ci et/ou qui ne comprennent pas les dangers qui y sont liés.

Autres risques

D'autres risques ne peuvent pas être complètement exclus malgré une utilisation conforme.

Les risques suivants peuvent survenir selon le type d'outil multifonction :

- La projection de pièces ou la rupture de la surface abrasive, de l'outil d'insertion ou du matériel à usiner peut provoquer des blessures graves ou la cécité si l'utilisateur ne porte pas les lunettes de protection prescrites ;
- Un contact avec des pièces pointues ou chaudes de la pièce à usiner ou de l'outil d'insertion en cours de fonctionnement ou lors des travaux d'entretien ;
- Endommagement de l'ouïe si aucune protection auditive prescrite n'est portée ;
- Inhalation de particules abrasives du matériau et de la surface à poncer.

5 – Consignes de sécurité générales pour les outils électriques

⚠ AVERTISSEMENT ! Veuillez lire toutes les consignes de sécurité et instructions et consulter les illustrations et données techniques fournies avec l'outil électrique. Le non-respect des instructions suivantes peut causer une décharge électrique, un incendie et/ou des blessures graves.

Veuillez conserver toutes les consignes de sécurité et instructions pour plus tard.

Le terme « outil électrique » utilisé dans les consignes de sécurité désigne les outils électriques fonc-





tionnant sur secteur (avec câble secteur) et les outils électriques à batterie (sans câble secteur).

Sécurité sur le lieu de travail

- a) **Veillez à ce que votre poste de travail soit toujours propre et bien éclairé.** Des postes de travail en désordre ou insuffisamment éclairés peuvent provoquer des accidents.
- b) **Ne travaillez pas avec l'outil électrique dans un environnement à risques d'explosion dans lequel se trouvent des liquides, des gaz ou des poussières inflammables.** Les outils électriques produisent des étincelles pouvant mettre le feu aux poussières ou aux vapeurs.
- c) **Lors de l'utilisation de l'outil électrique, tenez les enfants et autres personnes à distance.** Si votre attention est distraite, vous risquez de perdre le contrôle de l'appareil.

Sécurité électrique

- a) **La fiche de l'outil électrique doit être adaptée à la prise secteur. Elle ne doit en aucun cas être modifiée. N'utilisez pas d'adaptateurs de prise sur un outil électrique mis à la terre.** Des fiches intactes et les prises secteurs adaptées diminuent les risques de décharges électriques.
- b) **Évitez tout contact corporel avec les surfaces mises à la terre comme les tuyaux, les chauffages, les cuisinières et les réfrigérateurs.** Le risque de décharge électrique est plus élevé quand votre corps est mis à la terre.
- c) **Tenez l'outil électrique éloigné de la pluie et de l'humidité.** La

pénétration d'eau dans l'appareil électrique accroît le risque d'une décharge électrique.

- d) **N'utilisez pas le câble pour porter ou suspendre l'outil électrique ni pour débrancher la fiche secteur. Protégez le câble de la chaleur, de l'huile, des rebords coupants ou des éléments mobiles de l'appareil.** Des câbles de raccordement abîmés ou enchevêtrés augmentent les risques de décharge électrique.
- e) **Si vous travaillez à l'extérieur avec l'outil électrique, n'utilisez que des rallonges adaptées à l'extérieur.** L'utilisation d'une rallonge adaptée au travail en extérieur diminue les risques de décharge électrique.
- f) **S'il est impossible d'éviter d'utiliser l'outil électrique dans un environnement humide, utilisez un disjoncteur différentiel.** Il permet de diminuer les risques de décharge électrique.

Sécurité des personnes

- a) **Soyez attentif, faites attention à ce que vous faites et soyez raisonnable lorsque vous travaillez avec un outil électrique. N'utilisez pas d'outils électriques si vous êtes fatigué ou sous l'influence de drogues, de l'alcool ou de médicaments.** Un moment d'inattention lors de l'utilisation de l'outil électrique peut provoquer des blessures graves.
- b) **Portez votre équipement de protection individuelle et portez toujours des lunettes de protection. Le port d'équipements de protection individuelle comme un masque anti-poussière, des chaussures de sécurité antidérapantes, un casque**





ou une protection auditive en fonction du type et de l'utilisation de l'outil électrique diminue les risques de blessures.

- c) **Évitez toute mise en service involontaire. Assurez-vous que l'outil électrique est éteint avant de le brancher sur l'alimentation électrique et/ou sur la batterie, avant de le prendre en main ou de le porter.** Si vous avez le doigt sur l'interrupteur lorsque vous portez l'outil électrique ou si l'outil électrique est allumé quand vous le branchez à l'alimentation secteur, vous risquez alors d'avoir un accident.
- d) **Retirez les outils de réglage ou la clé de serrage avant d'allumer l'outil électrique.** Un outil ou une clé qui se trouve encore sur un élément rotatif de l'appareil peut provoquer des blessures.
- e) **Évitez toute posture inhabituelle. Assurez-vous que vous avez bien une position stable et gardez l'équilibre à tout moment.** Vous pourrez ainsi mieux contrôler l'outil électrique dans les situations inattendues.
- f) **Portez des vêtements adaptés. Ne portez pas de vêtements amples ou de bijoux. Gardez les cheveux, vêtements et gants à distance des pièces mobiles.** Les vêtements amples, les bijoux ou les cheveux longs peuvent se prendre dans les pièces mobiles.
- g) **Si les dispositifs d'aspiration et de récupération de la poussière peuvent être montés, assurez-vous qu'ils sont raccordés et utilisés correctement.** L'utilisation d'un dispositif d'aspiration de la poussière peut réduire les risques dus à la poussière.

- h) **Ne vous croyez pas faussement en sécurité et respectez les règles de sécurité des outils électriques, même si vous êtes familier avec l'outil électrique.** Un maniement négligent peut entraîner des blessures graves en une fraction de seconde.

Utilisation et manipulation de l'outil électrique

- a) **Ne surchargez pas l'appareil. Utilisez l'outil électrique adapté à votre travail.** Si vous avez l'outil électrique approprié, vous travaillez mieux et avec une plus grande sécurité dans le domaine de puissance donné.
- b) **N'utilisez pas un outil électrique dont l'interrupteur est défectueux.** Un outil électrique qui ne peut plus être allumé ni éteint est dangereux et doit être réparé.
- c) **Débranchez la fiche secteur et/ou retirez la batterie avant d'effectuer des réglages sur l'appareil, de changer d'accessoire ou de reposer l'appareil.** Ces mesures de précaution empêchent un démarrage inopiné de l'outil électrique.
- d) **Rangez les outils électriques que vous n'utilisez pas hors de portée des enfants. Ne laissez personne utiliser cet appareil qui ne connaisse celui-ci et qui n'a pas lu ces instructions.** Les outils électriques sont dangereux s'ils sont utilisés par des personnes inexpérimentées.
- e) **Prenez soin de vos outils électriques. Vérifiez que les pièces mobiles fonctionnent parfaitement et qu'elles ne se bloquent pas, qu'aucun élément n'est cassé ou abîmé de telle manière qu'il influencerait le bon fonctionnement de l'outil**





électrique. Faites réparer les pièces endommagées avant d'utiliser l'appareil. De nombreux accidents sont causés par des outils électriques mal entretenus.

- f) **Veillez à ce que les outils de découpe soient toujours aiguisés et propres.** Les outils de découpe bien entretenus et aiguisés se bloquent moins et sont plus faciles à guider.
- g) **Utilisez l'outil électrique, ses accessoires et ses outils conformément à ces instructions. Tenez également compte des conditions de travail et de l'activité à exercer.** L'utilisation d'un outil électrique dans un autre but que celui pour lequel il a été conçu peut conduire à des situations dangereuses.
- h) **Gardez les poignées sèches, propres et exemptes d'huile et de graisse.** Les poignées glissantes ne permettent pas d'utiliser et de contrôler l'outil électrique en toute sécurité dans des situations imprévues.

Utilisation et manipulation de l'outil sans fil

- a) **Rechargez uniquement la batterie sur les chargeurs recommandés par le fabricant.** Un chargeur destiné à un type particulier de batterie constitue un risque d'incendie s'il est utilisé avec d'autres batteries.
- b) **N'utilisez l'outil électrique qu'avec les batteries qui lui sont destinées.** L'utilisation d'autres batteries peut provoquer des blessures et constituer un risque d'incendie.
- c) **Tenez la batterie que vous n'utilisez pas à distance des**

trombones, des pièces de monnaie, des clés, des clous, des vis ou de tout autre petit objet métallique qui pourrait provoquer un pontage des contacts. Un court-circuit entre les contacts de la batterie peut provoquer des brûlures ou un incendie.

- d) **En cas d'utilisation incorrecte, du liquide peut s'écouler de la batterie. Évitez tout contact avec celui-ci. En cas de contact involontaire, rincez à l'eau. Si le liquide entre en contact avec les yeux, consultez un médecin.** Le liquide qui fuit des batteries peut irriter la peau ou provoquer des brûlures.
- e) **N'utilisez pas de batterie endommagée ou altérée.** Des batteries endommagées ou altérées peuvent être imprévisibles et provoquer un incendie, une explosion ou des blessures.
- f) **N'exposez pas la batterie au feu ou à des températures trop élevées.** Le feu ou des températures supérieures à 130 °C peuvent provoquer une explosion.
- g) **Respectez toutes les instructions de chargement et ne chargez jamais la batterie ou l'outil sans fil en dehors de la plage de températures indiquée dans le manuel d'utilisation.** Un chargement incorrect ou un chargement en dehors de la plage de températures autorisée peut détruire la batterie et accroître le risque d'incendie.

Réparation

- a) **Ne faites réparer votre appareil électrique que par une personne qualifiée et uniquement avec des pièces détachées d'origine.** On s'assure ainsi que





la sécurité de l'outil électrique soit maintenue.

- b) **N'entretenez jamais de batteries défectueuses.** L'entretien complet des batteries devrait être effectué uniquement par le fabricant ou un service après-vente agréé.

6 – Consignes de sécurité spécifiques à l'appareil

Consignes de sécurité pour outils multifonction

- Tenez l'outil électrique uniquement par ses poignées isolées pendant les travaux durant lesquels l'outil d'insertion risque de toucher des conduites de courant dissimulées ou le câble de l'appareil. Le contact avec un câble sous tension peut mettre des parties métalliques de l'appareil sous tension et provoquer une décharge électrique.
- Portez toujours des lunettes de protection et un masque anti-poussière lorsque vous ponchez, en particulier pour les travaux de ponçage à hauteur du corps.
- Portez une protection auditive.
- Portez des gants de protection lorsque vous remplacez les outils d'insertion. Les outils d'insertion deviennent chauds lorsqu'ils sont utilisés de façon prolongée.
- N'utilisez pas l'outil multifonction pour le ponçage à l'eau.
- Utilisez uniquement le papier abrasif fourni ou du papier abrasif de remplacement de la même taille. Le papier qui dépasse de la plaque de ponçage peut provoquer des blessures graves.
- N'exposez jamais l'outil multifonction à des températures élevées (chauffage, etc.) ou aux intempéries (grêle, etc.).
- **Sécurisez la pièce à usiner.** Une pièce maintenue avec des dispositifs de serrage ou un étau est mieux maintenue que si vous la tenez à la main. Gardez les mains éloignées de la zone de travail. Ne mettez pas vos mains sous la pièce à usiner. Il y a un risque de blessure en cas de contact avec la lame de scie ou avec le racloir.
- Pendant le fonctionnement, tenez toujours l'outil multifonction à deux mains et prenez une position stable. Le fait de tenir l'outil multifonction à deux mains permet de le guider de façon plus sûre.
- Ne raclez pas de matériaux humides (par ex. papier peint) et ne raclez pas sur des supports humides.
- Adoptez une posture dans laquelle vous ne risquez pas d'être blessé en cas de glissement de la pièce à usiner.
- Les outils d'insertion peuvent devenir très chauds. Ne touchez pas l'outil d'insertion après une coupe et assurez-vous que l'outil multifonction se trouve en lieu sûr après les travaux.
- Lorsque vous travaillez dans de la maçonnerie ou sur des plafonds, faites particulièrement attention aux conduites électriques ainsi qu'aux conduites d'eau et d'évacuation.

Consignes de sécurité pour le ponçage de peintures

- Ne meulez pas de peintures contenant du plomb. Avant de





commencer à travailler, vérifiez si la peinture à meuler contient du plomb. La poussière provenant de peintures au plomb peut causer des empoisonnements.

- Il est possible de savoir si la peinture contient du plomb en procédant à un test spécial ou en faisant appel à une entreprise de peinture. En cas de doute, vous devriez porter un masque anti-poussière spécial contre les fines particules de plomb. Faites appel à un spécialiste.
- Si vous meulez des peintures et des métaux contenant du plomb, cela peut générer des poussières nocives ou toxiques. Le contact ou l'inhalation de cette poussière peut mettre en danger la santé de l'opérateur ou des personnes se trouvant à proximité. Protégez-vous et les personnes qui se trouvent à proximité de tout contact ou de l'inhalation de ces poussières en utilisant un équipement de protection individuelle adapté. Les masques anti-poussière normaux ne sont pas sûrs.
- Ne laissez pas entrer d'enfants ou de femmes enceintes dans la pièce et le lieu de travail où vous meulez.
- Il est interdit de manger, de boire et de fumer lorsque vous travaillez. Nettoyez-vous les mains avant de manger, de boire ou de fumer. Ne laissez pas de nourriture ou des boissons traîner car il y a un risque que de la poussière s'accumule.
- Nettoyez soigneusement les surfaces de la zone de travail après le meulage.

Consignes de sécurité pour le dispositif d'aspiration de la poussière

Les poussières de matériaux comme les peintures contenant du plomb, certaines essences de bois et les métaux peuvent être dangereuses pour la santé. Toucher ou respirer la poussière peut provoquer des réactions allergiques et/ou des maladies respiratoires chez l'utilisateur ou les personnes se trouvant à proximité. Certaines poussières, comme la poussière de chêne ou de hêtre, sont cancérigènes, en particulier lorsqu'elles sont combinées avec des additifs pour le traitement du bois (chromate, produit de préservation du bois).

- Utilisez toujours un dispositif d'aspiration de la poussière si possible.
- Utilisez un aspirateur spécial pour aspirer les poussières nocives pour la santé, cancérigènes ou sèches.
- Assurez-vous que la zone de travail soit correctement ventilée.
- Portez un masque anti-poussière avec un filtre de classe P2 lorsque vous travaillez dans des endroits où la poussière se forme. Si l'outil multifonction est équipé d'un raccord pour dispositif d'aspiration de la poussière et/ou un dispositif de collecte de la poussière, branchez le dispositif d'aspiration de la poussière.
- Respectez les prescriptions en vigueur dans votre pays pour les matériaux que vous travaillez.
- Soyez particulièrement prudent lorsque vous éliminez la poussière, car certains matériaux peuvent être explosifs lorsqu'ils sont sous forme de poussière. Ne



jetez pas la poussière de ponçage au feu. Les mélanges de particules de poussière avec de l'huile ou de l'eau peuvent s'enflammer spontanément avec le temps.

Mesures de sécurité contre les incendies

- Tenez un extincteur prêt.

Pour les feux de bois ou de papier : extincteur à poudre (classe de feu ABC) ou extincteur à mousse (classe de feu AB).

Pour les incendies électriques : extincteur au dioxyde de carbone (CO₂) (classe de feu B).

Consignes de sécurité pour les personnes portant des implants médicaux

Pendant son fonctionnement, chaque outil électrique génère un champ électromagnétique susceptible de perturber le fonctionnement d'implants médicaux (par ex. stimulateur cardiaque) en cas de conditions défavorables.

Avant d'utiliser l'outil électrique :

- Consultez un médecin.
- Consultez le fabricant de l'implant.

Signification des symboles

Les symboles et mots de signalisation suivants sont utilisés dans ce manuel d'utilisation, sur l'outil multifonction ou sur l'emballage.

⚠ AVERTISSEMENT


Cette mention signalétique / d'avertissement désigne une menace qui, si elle n'est pas écartée, peut entraîner la mort ou des blessures graves.

⚠ ATTENTION

Cette mention signalétique / d'avertissement désigne une situation dangereuse qui, si elle n'est pas écartée, peut entraîner des blessures bénignes ou modérées.

REMARQUE

Ce mot d'avertissement prévient de dommages possibles.

 Déclaration de conformité (voir chapitre « Déclaration de conformité ») : les produits portant ce symbole répondent à toutes les réglementations communautaires spécifiques de l'Espace économique européen.



Veillez lire les instructions d'utilisation.



Portez des lunettes de protection.



Portez un masque anti-poussière.



Portez une protection auditive.



Portez des gants de protection appropriés.



Ne pas mettre aux ordures ménagères !

- BJ Année de construction
- SN: Numéro de série
- SN: XXXXX Les deux premiers chiffres soulignés indiquent le mois de fabrication.

7 – Montage et réglages

Contrôler l'outil multifonction et l'étendue de la livraison

1. Retirez le matériel d'emballage.
2. Vérifiez que la livraison est complète (voir Fig. 1).
3. Vérifiez si l'outil multifonction ou les pièces individuelles sont endommagé(es). Si c'est le cas, n'utilisez pas l'outil multifonction. Adressez-vous au fabricant indiqué sur la carte de garantie du service après-vente.

Découverte du principe de fonctionnement

L'outil multifonction ne met pas l'outil monté dans un mouvement rotatif, mais dans un mouvement oscillant de va-et-vient (oscillation).

Découverte des matériaux autorisés

Les outils suivants (non fournis) vous permettent de traiter les matériaux listés. Veuillez observer les indications du fabricant d'outils.

Lame de scie plongeante

Matériaux : bois, plastique, plâtre et d'autres matériaux tendres
Utilisation : coupes de tronçonnage et coupes plongeantes, sciage à ras

dans des endroits difficiles d'accès, découpe de renforcements

Lame de scie segmentée

Matériaux : bois, plastique
Utilisation : coupes de tronçonnage et coupes plongeantes ; découpe près des bords dans des endroits difficilement accessibles (par exemple découpe de dormants de porte), ajustement de panneaux

Plateau de ponçage

Matériaux : bois et métal
Utilisation : ponçage des bords et dans les endroits difficiles d'accès

Lame de scie segmentée à diamant

Matériaux : adhésifs pour carrelage, joints pour carrelage
Utilisation : élimination des restes (par ex. adhésif pour carrelage lorsque vous remplacez des carreaux endommagés), fraisage du scellant sur le mur et le carrelage.

Racloir

Matériaux : reste de mortier/béton, adhésif pour carrelage/tapis, restes de peinture/silicone
Utilisation : élimination des restes de matériaux (par ex. restes d'adhésif pour tapis sur le sol)

Utiliser la batterie

AVERTISSEMENT

Risque de blessures !

Une utilisation incorrecte de la batterie et du chargeur peut provoquer des blessures.

- Cet outil multifonction n'est pas fourni avec une batterie. Utilisez exclusivement les batteries mentionnées au chapitre « Caractéristiques techniques » de l'outil multifonction. N'utilisez pas l'outil





multifonction avec la batterie d'un autre fabricant.

- Lisez et respectez les instructions contenues dans les instructions d'utilisation pour la batterie et le chargeur utilisé.

Chargement de la batterie

- Suivez les instructions de chargement de la batterie contenues dans les instructions d'utilisation pour la batterie et le chargeur utilisé.

Mise en place et retrait de la batterie

- Pour mettre la batterie en place, appuyez sur le bouton de déverrouillage de la batterie et faites glisser la batterie dans le compartiment (4) (voir Fig. 1).
- La batterie s'enclenche de manière audible.
- Pour retirer la batterie, appuyez sur le bouton de déverrouillage de la batterie et retirez-la du compartiment.

Préparation de l'outil multifonction

AVERTISSEMENT

Risque de blessures !

Le démarrage accidentel de l'outil multifonction peut entraîner des blessures graves.

- Avant de fixer les outils, retirez la batterie de l'outil multifonction.

Montage de la poignée

- Vissez la poignée (11) sur le filetage (7). Veillez à visser la poignée à gauche pour les droitiers et à droite pour les gauchers.

Mise en place du dispositif d'aspiration de la poussière

AVERTISSEMENT

Risque pour la santé !

Un dispositif d'aspiration de la poussière inapproprié peut porter atteinte à la santé.

- Nous recommandons d'utiliser un dispositif d'aspiration de la poussière, en particulier pour les travaux de ponçage.

- Veuillez lire et respecter le chapitre relatif à la sécurité « Consignes de sécurité pour le dispositif d'aspiration de la poussière » au début de ce mode d'emploi.

1. Fixez le canal d'aspiration (9) au logement de l'outil (8) depuis le bas (voir Fig. 1). Lorsque vous mettez le canal d'aspiration en place, assurez-vous que celui-ci s'enclenche de façon audible sur le logement de l'outil et que la vis de fixation (10) se trouve sur le trou correspondant de l'outil multifonction.
2. Vissez la vis de fixation à l'outil multifonction en la tournant dans le sens des aiguilles d'une montre à l'aide d'un tournevis cruciforme afin de fixer le canal d'aspiration.
3. Posez l'adaptateur d'aspiration (12) sur le manchon de raccordement du canal d'aspiration et tournez l'adaptateur d'aspiration dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
4. Raccordez un aspirateur approprié à l'adaptateur d'aspiration (par ex. aspirateur d'atelier).





Montage de l'outil

AVERTISSEMENT

Risque de blessures !

Il existe un risque de blessure si vous montez les outils incorrectement de sorte qu'ils puissent entrer en contact avec votre main pendant le fonctionnement.

- Ne montez pas les outils de sorte qu'ils puissent entrer en contact avec votre main. N'orientez pas les lames vers votre main.

ATTENTION

Risque de blessures !

Lorsque le levier de serrage est rabattu, le mécanisme de serrage génère une force puissante qui fait revenir le levier de serrage en arrière et risque de vous blesser.

- Rabattez toujours complètement le levier de serrage à 180° ou jusqu'à la butée avant de relâcher le levier de serrage.
- Évitez que le levier de serrage ouvert n'entre en contact avec d'autres objets, car il peut sinon facilement revenir en arrière.
- Veillez à ne pas vous coincer les doigts lors du montage de l'outil.

L'outil doit être monté seulement une fois le canal d'aspiration (9) fixé. Utilisez exclusivement des outils d'insertion intacts pour garantir un travail sûr et de qualité.

Le logement d'outil (8) de l'outil multifonction permet d'amener l'outil dans différentes positions grâce au mécanisme de serrage rapide.

Assurez-vous que l'outil d'insertion est monté du bon côté.

1. Ouvrez complètement le levier de serrage (1) en le rabattant jusqu'à la butée (voir Fig. 2). Le cas échéant, retirez un outil déjà installé.
2. Placez l'outil souhaité sur le logement d'outil (8) à l'angle souhaité.
3. Gardez le levier de serrage en main et rabattez-le avec précaution sur la protection anti-pincement (2) jusqu'à la butée.
4. Mettez la protection anti-pincement en place (voir Fig. 3) et fermez le levier de serrage pour qu'il s'enclenche.
5. Assurez-vous que l'outil soit bien attaché.

8 – Fonctionnement / mode de travail

Pré-sélection du nombre de vibrations

Le pré-sélecteur du nombre de vibrations (5) permet de régler le nombre de vibrations entre 5 000 et 18 000 min⁻¹.

Le niveau 1 marque le nombre de vibrations minimum, et le niveau 6 le nombre de vibrations maximum.

Vous pouvez modifier le nombre de vibrations lorsque l'outil multifonction est allumé.

- Pour régler le nombre de vibrations, tournez le pré-sélecteur du nombre de vibrations au niveau souhaité. Le nombre de vibrations nécessaire dépend du matériau et des conditions de travail et peut être défini par des essais pratiques.





Allumage et arrêt de l'outil multifonction

- Pour allumer l'outil multifonction, poussez l'interrupteur Marche/Arrêt (3) vers l'avant en direction du logement d'outil (8). Le chiffre **1** lisible sur l'interrupteur Marche/Arrêt dans cette position indique que l'outil multifonction est allumé. La lampe de travail (6) s'allume automatiquement lorsque l'outil fonction est allumé.
- Pour éteindre l'outil multifonction, faites revenir l'interrupteur Marche/Arrêt dans le sens du logement de batterie (4). Le chiffre **0** lisible sur l'interrupteur Marche/Arrêt dans cette position indique que l'outil multifonction est éteint.

Travailler avec l'outil multifonction

Sciage

Une lame de scie plongeante et une lame de scie segmentée peuvent être montées à des angles différents (compris entre -90° et $+90^\circ$) si nécessaire. Cela permet d'éviter une usure intensive du bord des lames de scie segmentée.

- Utilisez uniquement des lames de scie intactes et en parfait état. Les lames de scie déformées ou non tranchantes peuvent se briser, nuire à la coupe ou provoquer un rebond.
- Avant de scier dans du bois, des panneaux d'aggloméré, des matériaux de construction, etc., vérifiez si ceux-ci contiennent des clous, des vis, etc.
- Retirez ces corps étrangers ou utilisez des lames de scie qui conviennent également au sciage de l'acier (par ex. lames de scie bi-métal).

Seuls des matériaux tendres comme le bois, le placo-plâtre, etc. peuvent être travaillés à la scie plongeante.

Grattage

Le racloir doit être affûté régulièrement pour obtenir de bons résultats.

- Pour les matériaux souples (par ex. le bois), travaillez à un angle plat et en exerçant une pression faible. Autrement, le racloir risque de couper dans le matériau.
- Choisissez un nombre de vibrations modéré ou élevé pour racler.

Ponçage

- Pour le ponçage, choisissez un nombre de vibrations élevé.

Pour un ponçage correct, respectez les instructions suivantes :

- Déplacez l'outil multifonction parallèlement ou dans un mouvement circulaire ou en alternant entre le sens de la longueur et de la largeur.
- L'enlèvement de matière et la qualité de ponçage dépendent essentiellement de la feuille abrasive choisie, du nombre de vibrations pré-sélectionné et de la pression exercée.
- Exercez une pression uniforme sur l'outil multifonction et non excessive. Une forte pression n'augmente pas la performance.
- Si vous souhaitez poncer des profilés et des goujures, travaillez uniquement avec la pointe ou avec un côté de la plaque de ponçage. La feuille abrasive peut devenir très chaude en cas de ponçage ponctuel. Réduisez le nombre de vibrations et la pression exercée et laissez la feuille



abrasive refroidir régulièrement.

- N'utilisez pas l'outil multifonction avec des produits de polissage ou de ponçage liquides.
- Si seulement un coin est usé, réorientez la feuille abrasive de 120°.

9 – Nettoyage et entretien

⚠ AVERTISSEMENT

Risque de blessures !

Le démarrage accidentel de l'outil multifonction peut entraîner des blessures graves.

- Avant tous les travaux de nettoyage et d'entretien, retirez la batterie de l'outil multifonction.

⚠ AVERTISSEMENT

Risques de brûlures !

Certains outils deviennent chauds lorsqu'ils sont utilisés et peuvent s'enflammer.

- Laissez le chargeur refroidir entièrement avant chaque nettoyage.

REMARQUE

Risque de dommages !

Une manipulation incorrecte de l'outil multifonction peut causer des dommages sur celui-ci.

- N'utilisez pas de produits nettoyant agressifs, de brosses avec des poils en métal ou en nylon, ni d'accessoires de nettoyage acérés ou métalliques tels que des lames, des spatules dures et autres. Cela peut endommager les surfaces.

- Veillez à éviter que de l'eau ou d'autres liquides ne pénètrent dans le boîtier de l'outil multifonction.

Nettoyage de l'outil multifonction

Après chaque utilisation

1. Déverrouillez le canal d'aspiration (9) et retirez-le de l'outil multifonction.
2. Nettoyez le canal d'aspiration et le boîtier à l'aide d'un pinceau doux ou d'air comprimé.
3. Si le boîtier est fortement encrassé, essuyez-le avec un chiffon humide et séchez-le complètement.
4. Remettez le canal d'aspiration sur l'outil multifonction.

Toutes les huit heures de fonctionnement

1. Déverrouillez le canal d'aspiration et retirez-le.
2. Huilez les pièces mobiles du logement d'outil (8) à l'aide d'une huile universelle courante.
3. Remettez le canal d'aspiration sur l'outil multifonction.

Vérification de l'outil multifonction

Vérifiez régulièrement l'état de l'outil multifonction. Vérifiez, entre autres, si :

- l'interrupteur Marche/Arrêt (3) n'est pas endommagé,
- l'outil à insérer est dans un état irréprochable,
- les pins du logements d'outil (8) sont dans un état irréprochable,



- le mécanisme de serrage peut fixer l'outil d'insertion de façon sûre,
- le compartiment à batterie (4) et tous les contacts de raccordement de l'outil multifonction sont propres.

Si vous constatez un dégât, vous devez le faire réparer par un atelier spécialisé afin d'éviter des risques.

10 – Entreposage et transport

REMARQUE

Risque de dommages !

L'outil multifonction risque d'être endommagé si vous l'entreposez ou le transportez de manière inappropriée.

- Entreposez et transportez l'outil multifonction dans un endroit propre, sec et à l'abri du gel.

- Protégez l'outil multifonction des secousses et des chocs lors du transport.

1. Nettoyez l'outil multifonction en profondeur avant de la ranger (voir le chapitre « Nettoyage et entretien »).
2. Veillez à ce que l'outil multifonction et les accessoires soient entièrement secs.
3. Rangez l'outil multifonction dans un endroit sec, hors de portée des enfants, bien enfermé et à une température comprise entre 5 °C et 20 °C (température ambiante). Protégez l'outil multifonction du rayonnement direct du soleil.

11 – Supprimer les erreurs

Certains défauts peuvent apparaître en raison de petites erreurs que vous pouvez supprimer vous-même. Suivez pour cela les instructions du tableau suivant.

Si vous ne parvenez pas à supprimer le défaut sur l'outil multifonction, contactez le service clientèle.





| Problème | Cause possible | Suppression du problème |
|---|---|--|
| La poignée (11) ou l'outil multifonction ne peut pas être monté(e). | Le filetage (7) est encrassé. | – Veillez toujours à la propreté du filetage intérieur, comme décrit au chapitre « Nettoyage et entretien ». |
| | Le logement d'outil (8) est endommagé. | – Adressez-vous au service après-vente du fabricant et faites remplacer la pièce endommagée ou défectueuse. |
| Le canal d'aspiration (9) / l'adaptateur d'aspiration (12) est desserré / tombe sans arrêt. | Le canal d'aspiration / l'adaptateur d'aspiration n'est pas fixé correctement. | – Pressez fermement l'adaptateur d'aspiration sur le manchon de raccordement du canal d'aspiration et tournez-le dans le sens inverse des aiguilles d'une montre afin de le fixer. |
| L'outil multifonction ne s'allume pas. | L'interrupteur Marche/Arrêt (3) est bloqué. | – Veillez toujours à la propreté de l'interrupteur Marche/Arrêt, comme décrit au chapitre « Nettoyage et entretien ». |
| | L'interrupteur Marche/Arrêt est défectueux. | – Adressez-vous au service après-vente du fabricant et faites remplacer la pièce endommagée ou défectueuse. |
| Une fois l'outil multifonction allumé, le logement d'outil (8) ne bouge pas. | Il y a des salissures, des copeaux de bois ou d'autres petits objets dans l'espace intermédiaire du logement d'outil. | – Retirez la batterie et nettoyez l'espace intermédiaire du logement d'outil avec un aspirateur si nécessaire. |
| | L'outil multifonction est défectueux. | – Adressez-vous au service après-vente du fabricant. |
| L'oscillation / nombre de vibrations ne peut pas être diminué(e) ni augmenté(e). | Le pré-sélecteur du nombre de vibrations (5) est encrassé. | – Nettoyez le pré-sélecteur du nombre de vibrations et les espaces intermédiaires avec un aspirateur si nécessaire. |



12 – Élimination

Élimination de l'emballage



Éliminez l'emballage en triant. Remettez le papier et le carton aux déchets de papier, les films au recyclage.

Élimination de l'outil multifonction

- Éliminez l'outil multifonction conformément aux prescriptions en vigueur dans votre pays.
- Tenez compte du fait que la batterie usagée doit être éliminée séparément. Respectez à cet effet les indications du mode d'emploi pour la batterie usagée.

Ne pas jeter les appareils usagés aux ordures ménagères !



Ce symbole indique que le produit ne doit pas être jeté aux ordures ménagères conformément à la directive concernant les vieux appareils électriques et électroniques (2012/19/UE) et des lois nationales. Ce produit doit être remis à un point de collecte prévu à cet effet. Cela peut se faire lorsque vous retournez le produit pour en acheter un autre similaire ou en le remettant à un point de collecte agréé pour le recyclage de vieux appareils électriques et électroniques. Une mauvaise manipulation des vieux appareils peut avoir un impact négatif sur l'environnement et la santé de l'homme à cause des substances potentiellement dangereuses généralement associées à ce matériel. De plus, la mise au rebut adéquate de ce produit contribuera à l'utilisation efficace des ressources naturelles. Pour plus d'informations sur les points de collecte de vieux appareils, veuillez vous adresser à votre mairie, à l'autorité locale en

matière de gestion des déchets, à une autorité agréée pour la mise au rebut de vieux appareils électriques et électroniques, ou à votre entreprise d'élimination des déchets.

13 – Remarques de service

- Conservez l'outil multifonction, le mode d'emploi et, le cas échéant, les accessoires dans l'emballage d'origine.
- Les appareils PRIMASTER PRO sont largement sans entretien. Vous trouverez des conseils pour le nettoyage et l'entretien au chapitre « Nettoyage et entretien ».
- Les appareils PRIMASTER PRO sont soumis à un contrôle strict de la qualité. Si toutefois vous deviez constater un dysfonctionnement, envoyez l'outil multifonction au fabricant comme décrit au chapitre « Contrôler l'outil multiple et l'étendue de la livraison ».
- Rédigez une brève description du problème afin de diminuer les délais de recherche et de réparation. Joignez l'attestation de la garantie et le ticket de caisse à l'outil multifonction sous garantie.
- S'il ne s'agit pas d'une réparation de garantie, nous vous facturerons les frais de réparation.
- **IMPORTANT ! L'ouverture de l'outil multifonction entraîne l'annulation de la garantie !**
- **IMPORTANT ! Nous vous signalons explicitement que, conformément à la loi sur la responsabilité de produit, nous ne sommes pas responsables des dommages entraînés par nos appareils si ces dommages ont été causés par une réparation inapprouvée ou par un rempla-**



cement de pièces avec d'autres pièces que des pièces originales ou des pièces validées par nos soins et si la réparation n'a pas été réalisée par le service clientèle Abraham Diederichs GmbH & Co. oHG, ou par un spécialiste agréé ! Cela s'applique également aux accessoires utilisés.

- Pour éviter des dommages de transport, emballez l'outil multifonction en toute sécurité ou utilisez l'emballage d'origine.

- Après expiration de la garantie, le fabricant garantit également une réalisation d'éventuelles réparations sur des produits PRIMASTER PRO à un prix préférentiel.
- Les accessoires courants sont disponibles dans le commerce spécialisé.









Abraham Diederichs GmbH & Co. oHG
 Oberkamper Straße 39
 42349 Wuppertal · Germany

EU-Konformitätserklärung
Déclaration de conformité UE

Wir erklären in alleiniger Verantwortung,
 dass das nachstehende Erzeugnis ...

**20 V AKKU-
 MULTIFUNKTIONSWERKZEUG**

Par la présente, nous déclarons sous
 notre seule responsabilité que le produit
 ci-après ...

**OUTIL MULTIFONCTION
 SANS FIL 20 V**

| | | |
|----------------|----------------------|---------------------------|
| PMW20-W | Nr. WU5454360 | BJ: 2020 SN: 03001 |
|----------------|----------------------|---------------------------|

... allen Bestimmungen der angeführten
 Richtlinien entspricht.

... respecte toutes les dispositions des
 directives citées.

**2011/65/EU (RoHS)
 2006/42/EC (MD)
 2014/30/EU (EMC)**

Angewandte harmonisierte Normen:
 Normes harmonisées utilisées:

**EN 62841-1:2015
 EN 62841-2-4:2014
 EN 55014-1:2017
 EN 55014-2:2015
 EN 50581:2012**

Wuppertal, **10.03.2020**

Ingo Heimann (M.Sc.)
 Technische Leitung/Produktentwicklung
 Abraham Diederichs GmbH & Co. oHG · Oberkamper Straße 39 · 42349 Wuppertal · Germany
 D - Autorisierte Person zur Aufbewahrung der technischen Dokumentation.
 F - Personne autorisée pour la conservation des documents techniques.





Service:

Abraham Diederichs GmbH & Co. oHG

Kundenservice

Warenannahme Tor 3
Oberkamper Straße 39
42349 Wuppertal · Germany

Telefon: +49 (0) 202 / 24750 430
+49 (0) 202 / 24750 431
+49 (0) 202 / 24750 432

Fax: +49 (0) 202 / 6 98 05 88

E-Mail: adw-service@adw-best.de

Diese Betriebsanleitung kann im PDF-Format von der Internetseite
www.globus-baumarkt.de heruntergeladen werden.





© Copyright

Nachdruck oder Vervielfältigung – auch
auszugsweise – nur mit Genehmigung der

**Abraham Diederichs
GmbH & Co. oHG**
Oberkamper Straße 39
42349 Wuppertal
Germany

2020

Diese Druckschrift einschließlich aller ihrer
Teile ist urheberrechtlich geschützt.

Jede Verwertung außerhalb der engen
Grenzen des Urheberrechtsgesetzes ist
ohne Zustimmung der Abraham Diederichs
GmbH & Co. oHG unzulässig und strafbar.

Das gilt insbesondere für Vervielfältigungen,
Übersetzungen, Mikroverfilmungen und die
Einspeisung und Verarbeitung in elektronischen
Systemen.

